



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

The Nativity of Saint John The Baptist Year B June 24, 2018

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen *Pastor*
Rev. Timothy Nguyen *Parochial Vicar*
Mr. Adolfo Villalpando *Deacon*



OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado

9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:30 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo

Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext 200
David Phan	Business Manager, Ext. 214
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 212
Huyền Phạm	Parish Secretary, Bulletin Editor Ext. 203, tiếng Việt
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator
Hai Tran	Parish Secretary, Ext. 203
Isabel Villalpando	Paris Secretary, Ext. 205
Viviana Gomez	Parish Secretary, Ext. 205
Sr. Tin Nguyễn, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA-Việt, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English, Ext. 209
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 206
Miguel Barba	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 768-8161 en Español
Tôn Trần	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (816) 588-7935 tran_ton@hotmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyên Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119

MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM Español Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:30 PM English, Confirmation Youth
6:30 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN

7:15 AM—8:15 AM
Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes
9:00 AM—8:00 AM
First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /
Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes
English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information
Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ
Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca
Con ca ngợi Chúa, vì con được tạo thành cách lạ lùng.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật, ngày 24 tháng 6, 2018

Quý Ông Bà và Anh Chị Em thân mến!

Giáo xứ chúng ta đã bắt đầu bán Garage Sale xin quý ông bà anh chị em có những đồ nào còn dùng được xin vui lòng giúp cho giáo xứ để gây quỹ cho giáo xứ. Nếu chúng ta không có thể chờ tới được. Xin vui lòng gọi cho Ông Chủ Tịch Vũ Viết Quyền trong tờ thông tin giáo xứ. Giáo xứ cũng tha thiết mời quý ông bà anh chị em đóng góp thêm cho quỹ xây toà nhà Đức Tin và đài Đức Mẹ La Vang nên chúng ta đóng 3,000 dollars tên của chúng ta sẽ được khắc trên đài Đức Mẹ. Xin mỗi gia đình chúng ta cố gắng đóng thêm cho 2,000 dollars cho 2 năm 2018- 2019. Chúng ta sẽ bắt đầu xây toà nhà Đức Tin vào đầu năm 2019. Nguyên xin Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang chúc lành và trả công bội hậu cho long quảng đại của quý ông bà và anh chị em!

Hôm nay chúng ta mừng Lễ Sinh nhật thánh Gioan Tẩy Giả bởi vì ngài đóng một vai trò quan trọng việc cứu rỗi và là đường đi trước để dọn đường cho Đấng Mesia. Ngài là người đã chuẩn bị cho dân Isarel để đón nhận Đấng Mesiah mà họ mong chờ qua việc rao giảng sự sám hối. Bởi vì Thánh Gioan là người dọn đường cho Chúa Giêsu là Đấng Mesiah và Chúa Giêsu là tiên tri là tôi tới được tiên tri Isaiah nói tới trong bài thứ nhất. Đoạn văn này nói tới nghề nghiệp của Thánh Gioan Tiền Hô là tiên của dân Chúa và là ánh sáng cho các quốc gia và đã được thánh hoá trong cung long thân mẫu của ngài. Bài đọc thứ hai nói về sứ vụ của thánh gioan tiền hô. Nói về sự khiêm hạ và vai trò của thánh nhân và vai trò đó là sửa soạn cho dân Israel đón nhận đấng Mesiah và nhắc nhở dân chúng để đón nhận phép rửa sám hối. Bài phúc âm nói về sinh nhật của Thánh Gioan và việc cắt bì cho con trẻ vào ngày thứ tám. Trong sự hiện diện của bạn bè và bà con thân thuộc, Ông Zacharia đã nói lại được và đặt cho con trẻ tên là Gioan nghĩa là long nhân tử của Thiên Chúa. Phần còn lại của đoạn thứ nhất Thánh Luca diễn tả việc nói tiên tri của Zacharia về con của ông là cộng tác vào lịch sử cứu độ

Mừng Lễ Sinh Nhật Thánh Gioan Tiền Hô hôm nay chúng ta cần cầu nguyện cho các cha mẹ của chúng ta và tri ân các ngài về món quà sự sống. Sự giáo dục và tình thương mà các ngài dành cho chúng ta. Chúng ta hãy xin Chúa tha thứ cho chúng ta về sự bội bạc mà chúng ta đã đối xử với các cha mẹ chúng ta khi các ngài đau yếu và tuổi già mà chúng ta không nâng đỡ. Chúng ta cũng cầu nguyện cho những người đỡ đầu của chúng ta nữa vì qua bí tích rửa tội chúng ta là con của Thiên Chúa và là anh em của Chúa Giêsu. Chúng ta hãy bắt chước thánh Gioan Tiền Hô trở thành những người rao giảng tin mừng của Chúa Giêsu.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật
Vào ngày 17/6/2018: **\$11,166** Tổng số phong bì: **263**
Đóng góp qua mạng: **\$136** Số lần đóng góp: **5**
Gian hàng bán thực phẩm: **\$2,359**
Gian hàng Bán Nước Mía: **\$1,400**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc sử dụng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa, và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.
Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:
www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

VĂN PHÒNG ĐÓNG CỬA



Văn Phòng Giáo Xứ sẽ **đóng cửa thứ Tư, ngày 4 tháng 7, 2018** nhân dịp **Lễ Độc Lập Hoa Kỳ**.

Xin các **Hội Đoàn** không **hợp mặt** trong ngày này. Xin chúc quý vị một ngày nghỉ an toàn và vui vẻ. Xin cảm ơn.

XIN TIỀN LẦN THỨ HAI

Tuần này trong các Thánh Lễ Chúa Nhật, Giáo Xứ sẽ có xin tiền lần thứ hai cho **Giáo Hội Hoàn Vũ**. Xin quý vị rộng rãi đóng góp. Xin cảm ơn.

MUA VÉ SỐ ỦNG HỘ GIÁO XỨ

Giáo Xứ sẽ bắt đầu bán các vé số để gây quỹ cho Giáo Xứ. Giá mỗi vé là 5 dollars, nếu mua 5 vé thì chỉ trả tiền cho 4 vé là 20 dollars. Xổ số sẽ vào ngày 19 tháng 8, 2018 lúc 3 giờ chiều.

Giải Độc Đắc: 1 Xe Toyota Camry,
Trị Giá \$25,000

Giải Nhất: \$3,000

Giải Nhì: \$2,000

Giải Ba: \$1,000

Giải Bốn: 5 giải, mỗi giải \$200

Xin cảm ơn sự ủng hộ của quý ông bà và anh chị em.



AN NGHỈ TRONG CHÚA

Gioan Baotixita Lưu Bích Kỳ
Bà Maria Hoàng T Hải
Ông Gioan Baotixita Đào Văn Nhị

Nguyễn xin Thiên Chúa Tình Yêu, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Giuse, ủi an gia đình tang quyến, và sớm đưa người thân yêu của chúng con về Quê Trời.

GHI DANH CHO NĂM HỌC MỚI 2018 - 2019



Xin hãy ghi danh cho năm học mới 2018-2019.

Tháng 7 này chúng ta sẽ bắt đầu ghi danh cho 3 chương trình: **Giáo Lý, Việt Ngữ, và Thiếu Nhi Thánh Thể**.

Xin xem trên trang bìa của tờ Hiệp Thông, tên và số điện thoại của các Trưởng Ban Giáo Lý từ lớp 1 tới lớp 8 và Thêm Sức, trường Việt Ngữ, Thiếu Nhi Thánh Thể, Ban Giáo Lý Dự Tòng Người Lớn, và Ban Rửa Tội Trẻ Em từ 6 tuổi trở xuống.

Bí Tích Rửa Tội Trẻ Em - Tháng 8



Giáo Xứ sẽ có Bí Tích Rửa Tội cho các em nhỏ vào lúc **2:00PM Chúa Nhật ngày 12 tháng 8, 2018**. Lớp hướng dẫn cho Cha Mẹ và người Đỡ Đầu sẽ vào ngày **24 tháng 7, 2018 lúc 7PM tối**. Xin quý cha mẹ đến đúng giờ. Xin cảm ơn.

RAO HÔN PHỐI

Huan Minh Hoang & Quynh Kim Tran
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
10:00 giờ - ngày 7 tháng 7, 2018

Brian Nguyen & Ai Nguyen
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
12:00 giờ - ngày 11 tháng 8, 2018

*Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. **Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit "1 năm" trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí "1 tháng trước" ngày Lễ Hôn Phối. Xin cảm ơn.***

Ý Chỉ Cầu Nguyện trong tháng 6 của Đức Thánh Cha Phanxicô

Ý chung: Cầu Cho Các Trang Mạng Xã Hội.
Xin cho các trang mạng xã hội dành ưu tiên cho tình liên đới và việc học biết tôn trọng sự khác biệt với người khác.

Ý truyền giáo: Cầu cho mọi Kitô hữu để họ trung thành với giáo huấn của Chúa, để họ tham gia vào việc cầu nguyện và từ thiện, để khôi phục lại đầy đủ sự thông nhất Giáo Hội và cộng tác với nhau để đáp ứng những thách thức hiện tại của nhân loại.

Responsorial Psalm

Since my mother's womb, you have been my strength.

Pastor's Corner

Sunday, June 24, 2018

Dear Brothers and Sisters in Christ!

Our parish just started the Rummage Sale. Please invite your family and friends to come and support us. If you have items that can sale, please bring by the office. If you are unable to bring due to large items, please call the office for delivery. This is our parish yearly fund raising please be generous and support this important event. For those who have not pledge for the New Building and the Shrine of Our Lady of La Vang, I ask you to consider donating 2,000 dollars for 2 years. We are still in need of funds to complete our new building project. Please help whatever you can. May the Lord through the intercession of Our Lady of La Vang bless each one of you with peace love and joy!

We celebrate the feast of John the Baptist's birth this Sunday because of his prominent role in the history of salvation as the forerunner of the Messiah. It was he who prepared Israel to receive their long-awaited Messiah by preaching repentance. Since John was the forerunner of Jesus who prepared Israel for her Messiah, the "Servant" messianic prophecy of Isaiah is given as the first reading. The passage expresses important aspects of John's career as a prophet to God's people and as a light to the nations who was named and sanctified from his mother's womb. The second reading describes the mission of John the Baptist. It tells us how John the Baptist, in all humility, publicly acknowledged his role as only the Messiah's herald, whose role was to prepare Israel to receive the Messiah by inviting the people to receive the baptism of repentance. Today's gospel describes the birth of John the Baptist and his circumcision and naming ceremony on the eighth day. In the presence of friends and relatives, Zechariah miraculously regains his power speech after declaring in writing, "John is his name." The name John means "God is gracious. The remaining part of the chapter 1 in St. Luke's gospel describes records Zechariah's prophecy of the role his son is to take in the history of salvation.

In celebrating the Birthday of St John, the Baptist, we need to pray for our parents and be thankful to them for the gift of life, the training they have given us and the love and affection they have lavished on us. Let us ask God's pardon if we are, or were, ungrateful to them, do/did not take proper care of them in their illness or old age or ever inflicted pain on them. We need to remember and pray for our godparents who, by baptism, made us children of God, brothers and sisters of Jesus, heirs of heaven and members of the Church. We need to have the courage of our Christian convictions as John the Baptist did, and we need to become heralds of Christ as John was, by our transparent Christian lives.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen
Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday Collection :

On 6/17/2018: **\$11,166** Number of Envelopes: **263**

EFT: **\$136** Number of EFT: **5**

Food Sales: **\$2,359**

Sugarcane Juice Sales: **\$1,400**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
Te doy gracias, Señor, porque me has formado maravillosamente

Notas del Párroco

Junio 24, 2018

¡Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

Nuestra parroquia acaba de comenzar la venta de artículos usados. Por favor invite a su familia y amigos a venir y apoyarnos. Si tiene artículos que se pueden venderse, tráigalos a la oficina. Si no puede traer objetos grandes, llame a la oficina para poder levantarlos. Esta es nuestra recaudación anual de fondos para la parroquia, por favor sea generoso y apoye este importante evento. Para aquellos que no han prometido nada para el Nuevo Edificio y el Santuario de Nuestra Señora de La Vang, les pido que consideren donar 2,000 dólares por 2 años. Todavía necesitamos fondos para completar nuestro nuevo proyecto de construcción. Por favor ayuda lo que puedas. ¡Que el Señor, por intercesión de Nuestra Señora de La Vang, los bendiga a cada uno de ustedes con paz, amor y alegría!

Celebramos la fiesta del nacimiento de Juan el Bautista este domingo debido a su destacado papel en la historia de la salvación como precursor del Mesías. Fue él quien preparó a Israel para recibir su tan esperado Mesías al predicar el arrepentimiento. Como Juan fue el precursor de Jesús que preparó a Israel para su Mesías, la profecía mesiánica "Sierva" de Isaías se da como primera lectura. El pasaje expresa aspectos importantes de la carrera de Juan como un profeta para el pueblo de Dios y como una luz para las naciones que fueron nombradas y santificadas desde el vientre de su madre. La segunda lectura describe la misión de Juan el Bautista. Nos dice cómo Juan el Bautista, con toda humildad, reconoció públicamente su papel como el único heraldo del Mesías, cuyo papel era preparar a Israel para recibir al Mesías invitando a la gente a recibir el bautismo de arrepentimiento. El evangelio de hoy describe el nacimiento de Juan el Bautista y su circuncisión y ceremonia de nombramiento en el octavo día. En presencia de amigos y parientes, Zacarías recupera milagrosamente su discurso de poder después de declarar por escrito: "Juan es su nombre". El nombre Juan significa "Dios es misericordioso". La parte restante del capítulo 1 del evangelio de San Lucas describe los registros de la profecía de Zacarías sobre el papel que debe desempeñar su hijo en la historia de la salvación.

Al celebrar el cumpleaños de San Juan Bautista, debemos orar por nuestros padres y agradecerles por el don de la vida, el entrenamiento que nos han brindado y el amor y afecto que nos han prodigado. Pidamos el perdón de Dios si somos, o fuimos desagradecidos con ellos, no los cuidamos debidamente en su enfermedad o en su vejez, o nunca les infligimos dolor. Necesitamos recordar y orar por nuestros padrinos que, mediante el bautismo, nos convirtieron en hijos de Dios, hermanos y hermanas de Jesús, herederos del cielo y miembros de la Iglesia. Necesitamos tener el coraje de nuestras convicciones cristianas como lo hizo Juan el Bautista, y debemos convertirnos en heraldos de Cristo como lo fue Juan, a través de nuestras vidas cristianas transparentes.

Atentamente, ¡en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!
Colecta Dominical del 6/17/2018 : **\$11,166**
Total Sobres Recibidos: **263**
5 Donaciones Electrónicas: **\$136**
Venta de comida: **\$2,359**
Jugo de caña: **\$1,400**

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

FUNDRAISING RAFFLE TICKETS

Our Parish will have **Raffle Tickets** fundraising after all Sunday masses. Raffle Tickets Drawing on Sunday August 19, 2018 at 3:00PM.

GRAND PRIZE: 2018 TOYOTA CAMRY Value at \$25,000. Please support our church. Thank you.

1st Prize: \$3,000

2nd Prize: \$2,000

3rd Prize: \$1,000

4th Prize: 5 prize, each is \$200

OFFICE CLOSE - JULY 4TH



Parish Office will be closed on **Wednesday July 4, 2018** in observance of Independent Day. The church will be closed after the **8:30AM** trilingual mass. There will be no meeting on this day. Thank you and Happy Holiday.

PARISH RUMMAGE SALES

We will have our annual Rummage Sale from **June 18 to July 30, 2018** for our parish fundraising. Please donate any of the items that are in good condition to help us have a successful Rummage Sale.

PLEASE NO OVERSIZED ITEMS. Thank you.

ENGLISH/SPANISH CONFIRMATION

2018-2019 Confirmation Program

registration dates are:

Sunday July 15, 2018 **1:30PM - 2:30PM**
& **5:30PM - 6:00PM**

Sunday July 22, 2018 **1:30PM - 2:30PM**
& **5:30PM - 6:00PM**

Sunday July 29, 2018 **1:30PM - 2:30PM**
& **5:30PM - 6:00PM**

Sunday September 9, 2018 **1:30PM - 2:30PM**
& **5:30PM - 6:00PM**

Sunday September 16, 2018 **1:30PM - 2:30PM**
& **5:30PM - 6:00PM**

To register your child, please bring the Baptismal Certificate and First Communion Certificate.

Thank you.

NOTICIAS

REGISTRACION PARA CONFIRMACION

Julio 15, 22 y 29 de 1:30pm-2:30pm y 5:30pm-6:00pm
Septiembre 9 & 16 de 1:30pm-2:30pm y 5:30pm-6:00pm.
El Domingo 9/16/2018 es el Primer día de Clases.

OFICINA CERRADA



La Oficina Parroquial estará cerrada el martes Julio 4, 2018 por el Día de la Independencia. La iglesia estará cerrada después de la Misa de las 8:30 am. No habrá reunión en este día. Gracias. **Felices Fiestas !!**

ARTICULOS DE JERUSALEN

El Domingo 14 de Julio, un grupo de Artesanos de Jerusalem estaran vendiendo sus articulos hechos a mano para ayudar la comunidad de Jerusalem. Agradeceremos su apoyo.

REGISTRACION PARA EL CATECISMO

La Registracion del Catecismo serán los siguientes días:

Domingo 6/24/2018 a la 1:30pm

Domingo 7/29/2018 a la 1:30pm

Un niño \$70

Dos niños \$120

Tres niños o más \$150

* El descuento se aplica solo si son hermanos.

BOLETOS PARA LA RIFA



Estaremos vendiendo boletos de Rifa Los Domingos después de cada misa, para recaudar fondos para nuestra parroquia. La Rifa será el Domingo 19 de Agosto del 2018 a las 3:00 PM. Por favor apoye a nuestra iglesia. Gracias.

GRAN PREMIO: 2018 TOYOTA CAMRY -Valor de \$ 25,000

1er. Premio: \$3,000

2nd. Premio: \$2,000

3er. Premio: \$1,000

4to. Premio: \$5 permios de \$200 cada uno.

Giáo Xứ đang có 3 loại GÂY QUỸ khác nhau trong năm 2018

A. Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ

Nhu Cầu: \$14.000/tuần

Tuần qua: \$11.166

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng **Tiền Giỏ Chúa Nhật** tăng thêm \$1/1 tuần, mỗi gia đình. Mua ủng hộ Thực Phẩm, Hoa, Nến; Garage Sale; Hội Chợ Mùa Hè; và PSA Rebate.*

B. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin (La Vang)

Nhu Cầu: \$7.250.000

Hiện có: \$4.800.000

Cần thêm: \$2.450.000

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng **\$1.000/1 năm, mỗi gia đình.***

Quỹ này nhằm xây Tòa Nhà Đức Tin, Văn phòng Giáo Xứ mới và Đài Đức Mẹ La Vang mới.

Thời gian tiếp tục gây quỹ là 1,5 năm: 07/01/2018 – 31/12/2019.

Khi hưởng ứng từ mức \$3.000 trở lên,

quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.

Giáo xứ còn có 4 bậc ân nhân khác:

Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhất - 20 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhì - 10 ngàn

Ân Nhân Bạc Ba - 5 ngàn

C. Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (Pastoral Services Appeal-PSA)

Chỉ Tiêu Giáo Phận: \$67.000

Chỉ Tiêu Giáo Xứ: \$87.000

PSA Rebate: \$20.000

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng **\$300/1 năm, mỗi gia đình.***

Tổng số dư ra sẽ được gởi vào Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ.

Khi quý vị hưởng ứng các loại QUỸ trên, xin quý vị ghi rõ **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)** của quý vị, để chúng tôi ghi vào sổ sách số tiền hưởng ứng đúng theo từng loại QUỸ. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)**, xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để nhận sổ.

Văn phòng mở cửa: từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00AM – 12:00PM, và 1:00PM – 5:30PM. Văn phòng đóng cửa: ngày Chúa Nhật. Cuối tháng 1 năm 2019, Giáo Xứ sẽ gởi về nhà quý vị Giấy Khấu Trừ Thuế với tất cả tổng số hưởng ứng trong năm 2018 của 2 QUỸ A và B trên; ngoại trừ, QUỸ PSA thì Giáo Phận gởi riêng.

Xin chân thành cảm ơn.

Nhờ Đức Mẹ La Vang, nguyện xin Thiên Chúa chúc lành cho Quý Vị và Quý Quyển.

Lời Chúa Giêsu Kitô trong sách Phúc Âm của Thánh Luca chương 12, câu 33 & 34

“Hãy bán tài sản của mình đi mà bố thí.

Hãy sắm lấy những túi tiền không hề cũ rách,

một kho tàng không thể hao hụt ở trên trời,

nơi kẻ trộm không bén mảng, mối mọt không đục phá.

Vì kho tàng của anh em ở đâu, thì lòng anh em ở đó.”

Các Bậc Ân Nhân cho Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin trong tuần qua

Cha Joseph Luan Nguyen	\$5,000	Dung Ai	\$100
HBM Company	\$10,000	Xuyen Nguyen & Loan Do	\$500
Mary Tran	\$500	Dinh T Vinh	\$1,500
David Ho	\$500	Lang T Nguyen	\$100
Hoc Van Nguyen	\$500		
Lovers of the Holy Cross	\$500		
Kham Nguyen	\$100		
Ba Phu	\$550		
Jimmy Tran	\$500		
Hung Dang	\$200		
Thu T Huyen	\$1,000		
Tu Pham	\$100		
Thinh Nguyen	\$100		
Phan T Nguyen	\$200		
Chau Hoang	\$100		
Toai Chau	\$200		
Yen Do	\$100		
Bach Nga Thi Pham	\$1,000		
Nguyen Nhu Xuan	\$100		

V.V WELDING (714) 943 5058 <i>(Mr. Kiêm)</i>	TOBIA CASKET & FUNERAL 714-894-3723 <i>(Mr. Thiêm Nguyễn)</i> www.tobiacasket.com	KT Graphics Printing - Copy 714 . 335 . 7083 Kt_graphics@yahoo.com	<i>Thanks to our Advertisers! Please support those listed in this page of our bulletin whenever possible</i>	<i>Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ để đăng quảng cáo.</i> (714) 775 6200		
DIAMOND <i>BEAUTY COLLEGE</i> (714) 839 0808 (626) 350 1195 <i>(Mr. Tony Đỗ)</i>	<table border="0"> <tr> <td data-bbox="375 1329 660 1652" rowspan="2">  FARMERS INSURANCE  </td> <td data-bbox="660 1329 1520 1652"> Billy Tran Insurance Agency AUTO · HOME · LIFE · BUSINESS · WORKERS COMPENSATION Billy Tran <i>Insurance Agent</i> Licence #: 0100527 ttran9@farmersagent.com 15380 Beach Blvd. #C Westminster, CA 92683 714.894.3142 (Office) 714.468.2486 (Cell) 714.894.3481 (Fax) </td> </tr> </table>				 FARMERS INSURANCE 	Billy Tran Insurance Agency AUTO · HOME · LIFE · BUSINESS · WORKERS COMPENSATION Billy Tran <i>Insurance Agent</i> Licence #: 0100527 ttran9@farmersagent.com 15380 Beach Blvd. #C Westminster, CA 92683 714.894.3142 (Office) 714.468.2486 (Cell) 714.894.3481 (Fax)
 FARMERS INSURANCE 	Billy Tran Insurance Agency AUTO · HOME · LIFE · BUSINESS · WORKERS COMPENSATION Billy Tran <i>Insurance Agent</i> Licence #: 0100527 ttran9@farmersagent.com 15380 Beach Blvd. #C Westminster, CA 92683 714.894.3142 (Office) 714.468.2486 (Cell) 714.894.3481 (Fax)					
	TUTORING • Nhận dạy kèm sau giờ học & cuối tuần • Grade K - 6th • Math, Reading, Writing Tracey: (714) 722-9003 Lindsey: (714) 548-4078	FLORES AUTO REPAIR (714) 542 7100 <i>(Mr. Flores)</i>	CÔ KHANH (714) - 677 - 7701 <i>Nhận đặt thức ăn và nước uống đủ loại v.v.. Cho đám tiệc, đám tang Giao nhận tận nơi: tư gia, nhà quán, nhà thờ, nhà trang.</i>	<i>Please contact the Parish office for your Advertisements</i> (714) 775 6200	TOP LINE <i>BEAUTY COLLEGE</i> (714) 839 0808 (626) 350 1195 <i>(Mr. Tony Đỗ)</i>	